

2022

2023

2024

Relatório Anual

Queridos irmãos e amigos,

Antes de montarmos um quebra-cabeça, vemos peças espalhadas, viradas para baixo e não enxergamos o lindo quadro que se formará. Às vezes, nossas vidas se assemelham a esse quebra-cabeça: sem direção, fora de lugar. Contudo, louvamos a Deus, porque Ele é quem trabalha com todas as peças. Ele nos coloca na posição certa para que, ao final, sejamos parte de um quadro perfeito, para a glória d'Ele.

Somos gratos a Deus pelas inúmeras ações realizadas para levar as Boas Novas aos povos com os quais a ALEM trabalhou em 2024.

Vimos, ao longo do ano, os milagres de Deus entre nossos missionários: na saúde, nos relacionamentos, nas transições de cargos, no término de traduções e, sobretudo, vimos a glória de Deus sendo manifesta através da vida de cada um. Cada passo dado, cada dificuldade superada lembraram-nos de Seu imenso poder e fidelidade.

No final, podemos ver que o quebra-cabeça, nas mãos de Nosso Senhor, reflete Sua Glória, Seu Amor, Poder e Plano. Ele, em Sua soberania, usa nossas pequenas vidas para manifestar o desejo d'Ele de que a Salvação em Cristo Jesus seja conhecida entre todos os povos.

Que este relatório seja edificante a você e glorifique Àquele que é digno de todo louvor e adoração!

Boa leitura.

Edilson Renzetti - Diretor Executivo

Sumário



01

VERSICULÔMETRO

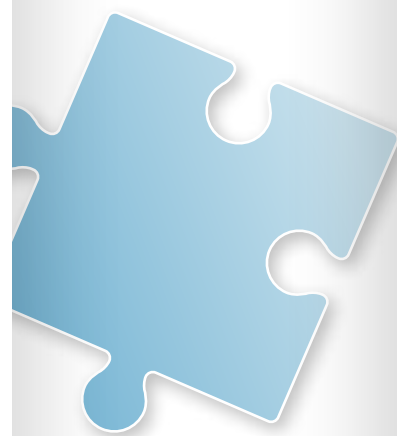
CRISTIANO BARROS DIRETOR DO
DEPARTAMENTO DE PROJETOS



02

O PRIVILÉGIO DE FAZER PARTE

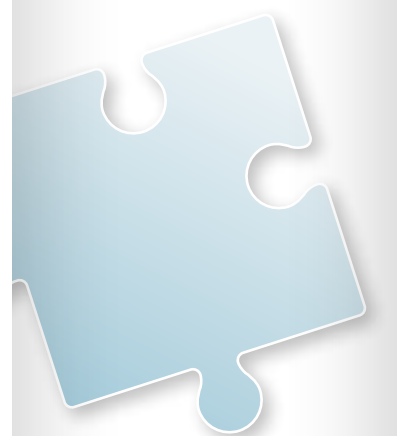
VICTORIA INFANTE DIRETORA DO
DEPARTAMENTO DE CURSOS



05

LIGANDO AS PEÇAS UMAS ÀS OUTRAS

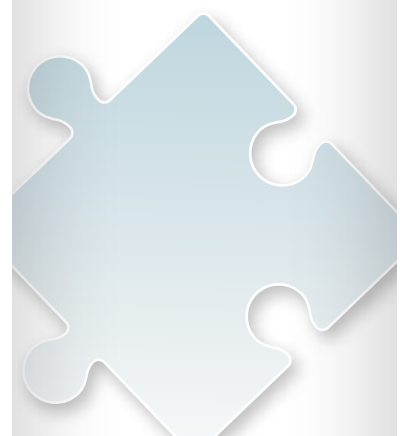
CAROL MORI DIRETORA DO
DEPARTAMENTO DE MOBILIZAÇÃO



07

RELATÓRIO FINANCEIRO

LAERTE ZORZETTI DIRETOR DO
DEPARTAMENTO FINANCEIRO



08

CONECTANDO AS PEÇAS DOS CAMPOS

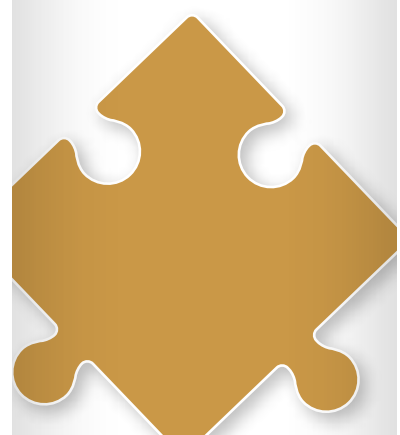
SOLANGE ZORZETTI DIRETORA DO
DEPARTAMENTO RH



09

BÊNÇÃOS EM MEIO ÀS LUTAS

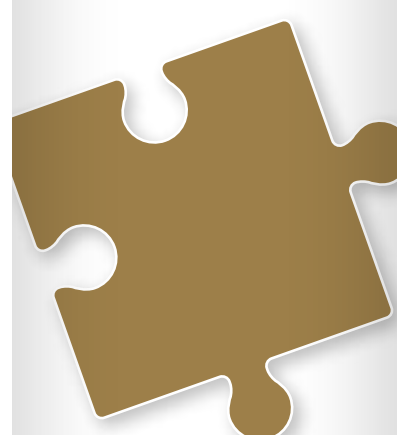
MISSIONÁRIO J. R. O. TRADUTOR E
EDUCADOR ENTRE O POVO PAYPA



12

ENCAIXANDO AS PEÇAS DE ANO EM ANO

JOÃO M. F. VASCONCELOS
COORDENADOR DE PARCERIAS



14

A LÍNGUA MATERNA ONTEM E HOJE

MISSIONÁRIA O. S. TRADUTORA E
EDUCADORA ENTRE O POVO GOA

VERSICULÔMETRO

Cristiano Barros

DIRETOR DO DEPARTAMENTO DE PROJETOS

Neste ano continuamos avançando na tradução

5.901

Pronto para publicação
ou publicado

4.758

Em andamento

- ☞ Gênesis 32-50 – **547** versículos
- ☞ Josué 11-14 – **96** versículos
- ☞ Juízes 11-21 – **366** versículos
- ☞ Neemias 1-13 – **406** versículos
- ☞ Lucas – **1.151** versículos
- ☞ 1 Coríntios – **437** versículos (2x)
- ☞ 1 Timóteo – **113** versículos
- ☞ 2 Timóteo – **58** versículos
- 🎧 João – **879** versículos
- 🎧 Atos – **1.007** versículos
- 🎧 Apocalipse – **404** versículos

- ☞ Êxodo – **1.213** versículos
- ☞ Oséias 1-2 – **47** versículos
- ☞ Joel – **73** versículos
- ☞ Amós – **146** versículos
- ☞ Sofonias – **53** versículos
- ☞ Ageu – **38** versículos
- ☞ Marcos – **678** versículos
- ☞ Romanos – **663** versículos
- ☞ 1 Coríntios – **437** versículos
- ☞ Gálatas – **149** versículos
- ☞ Filipenses – **104** versículos
- ☞ 1 Tes. – **89** versículos
- ☞ 2 Tes. – **60** versículos
- ☞ 1 Timóteo – **113** versículos
- ☞ 2 Timóteo – **58** versículos
- ☞ Filemom – **25** versículos
- ☞ Hebreus – **303** versículos
- ☞ Apocalipse – **404** versículos
- 🎧 1 João – **105** versículos

Legenda

☞ Texto

🎧 Áudio

Ao todo rascunhamos, revisamos, checamos,
retrotraduzimos, consultamos ou gravamos

10.659
versículos

O PRIVILÉGIO DE FAZER PARTE

Victoria Infante


DIRETORA DO DEPARTAMENTO DE CURSOS

Este ano foi gratificante porque vimos como Deus nos permite fazer parte de sua obra, especialmente encaixando as seguintes peças no quebra-cabeças:

- Formar indígenas para que trabalhem na tradução da Bíblia, e
- Servir missionários da ALEM e de outras organizações com treinamentos importantes.

Em relação ao primeiro ponto, tivemos o privilégio de contar com três alunos de etnias e culturas diferentes em nosso Curso de Linguística e Missiologia. Embora o processo tenha trazido desafios para o corpo docente devido às necessidades específicas e variadas de aprendizagem, foi uma oportunidade para encaixar novas peças nesse quebra-cabeça e construir um panorama mais amplo e esperançoso. A vitória dos alunos não foi somente deles, mas nossa também. Saber que esses alunos têm a intenção de trabalhar com outros povos indígenas na tradução da Bíblia nos motiva a continuar melhorando nosso curso, ajustando cada peça para que seja ainda mais eficaz e acessível.





Em relação ao segundo ponto, vimos como cada colaboração com diversas organizações adiciona peças essenciais ao quebra-cabeça do trabalho missionário. Neste ano, a ALEM forneceu não só conteúdo há tempos solicitado pelos missionários dos nossos projetos como também treinamento necessário ao desenvolvimento mais amplo do campo da tradução da Bíblia:

- Pesquisa Sociolinguística;
- Tradução da Bíblia na Modalidade Oral;
- Exegese para Tradutores;
- Grego para Tradutores.

Desta forma, também foram beneficiados pelo aprendizado missionários e equipes de outras 7 instituições:

- Conselho Nacional de Pastores e Líderes Evangélicos Indígenas (Conplei);
- Fé Vem Pelo Ouvir (FVPO);
- Fraternidad de Líderes Indígenas Cristianos (Fralic) da Bolívia;
- Jovens com uma Missão (Jocum);
- Missão Novas Tribos do Brasil (MNTB);
- Secretaria de Missões da Assembleia de Deus Ipiranga (Semadi);
- SIL Global.



Estamos profundamente agradecidos pela confiança que depositaram em nós e pela oportunidade de juntos completarmos partes fundamentais desta obra.

Por fim, devemos dizer que em meio a todos os trabalhos de organização dos cursos, a busca por suporte financeiro aos nossos estudantes nos traz grande satisfação. O esforço da equipe e de diferentes pessoas da ALEM, às vezes fora do expediente, possibilitou a conclusão dos estudos de vários alunos que daqui em diante servirão na tradução da Bíblia.



LIGANDO AS PEÇAS UMAS ÀS OUTRAS

Carol Mori

DIRETORA DO DEPARTAMENTO DE MOBILIZAÇÃO

Graças a Deus, no Departamento de Mobilização da ALEM, o ano de 2024 chegou trazendo seus desafios e se findou com muitos motivos de louvor a Deus.

Em meados de setembro, tivemos minha nomeação para a diretoria do departamento, antes ocupada interinamente pelo Diretor Executivo.

Estamos esperançosos com as possibilidades de novas perspectivas que ampliem os relacionamentos entre departamentos e com a Igreja Brasileira, para que todos sejamos mais eficientes na missão de traduzir a Palavra de Deus para os povos sem Bíblia.

Desta forma, podemos contabilizar, neste ano:

73 Dias de estande da ALEM;

38 Igrejas visitadas;

28 Preleções em igrejas

10 Momentos de divulgação no culto em igrejas;

3 Edições do GMIL*

2 Trilhas Missionárias

* GMIL - Gestão de Missões na Igreja Local. Presencial intensivo na sede da ALEM, presencial quinzenal em Belém/PA e online quinzenal síncrono

Redes sociais:

	Instagram	Facebook
VISUALIZAÇÕES	101,8 MIL	7,6 MIL
ALCANCE	35,2 MIL 80%↑	170,8 MIL 1,3MIL%↑
INTERAÇÕES	4,7 MIL 100%↑	1,1 MIL 30%↑

VISUALIZAÇÕES

Vezes que um conteúdo foi exibido na tela dos usuários.

Isso mostra a relevância do conteúdo.

ALCANCE

Indivíduos que viram o conteúdo.

Isso mostra efetivamente quantas pessoas foram expostas à informação.

INTERAÇÕES

Ações que os usuários realizam em relação ao conteúdo, como curtir, comentar ou compartilhar.

Isso mostra quanto o público está engajado com a mensagem.

As 3 postagem que melhor performaram em 2024

 <p>Na CADEIRA DO TRADUTOR</p>	 <p>SEM PREPARO Vocacionados podem morrer no banco da sua igreja</p>	 <p>O Missionário que Mandou o Indígena para o inferno</p>
<p>Hoje, você é o tradutor da Palavra de Deus!...</p> <p>Quarta, 26 de junho 07:34</p> <p>👁 9 mil ❤ 677 🗨 72 ➡ 283</p>	<p>Você já parou para pensar quantos...</p> <p>Sexta, 18 de outubro 07:37</p> <p>👁 6,6 mil ❤ 580 🗨 27 ➡ 157</p>	<p>No CLM, capacitamos nossos missionários...</p> <p>Terça, 9 de janeiro 12:35</p> <p>👁 6 mil ❤ 504 🗨 10 ➡ 159</p>

RELATÓRIO FINANCEIRO

Laerte Zorzetti

DIRETOR DO DEPARTAMENTO FINANCEIRO

↑ **Entrada**

Contribuintes no exterior.....	R\$2.654.083,8
Igrejas e contribuintes no Brasil.....	R\$329.424,33
Cursos/Capacitação Internacional.....	R\$247.682,19
Cursos/Capacitação Nacional.....	R\$144.103,09
Contribuição associativa.....	R\$127.331,62
Contribuições de membros.....	R\$84.307,41

↓ **Saída**

Projetos	R\$2.522.830,02
Administração.....	R\$870.945,26
Cursos	R\$266.055,04
Mobilização.....	R\$76.020,79
RH.....	R\$22.942,55
Financeiro	R\$13.343,04

↑↓ **BALANÇO**

🏠 SALDO ANTERIOR 2023.....	R\$ 187.557,30
↑ ENTRADAS.....	R\$ 3.586.932,44
↓ SAÍDAS.....	R\$ 3.772.136,70
🏠 SALDO 2024.....	R\$ 2.353,04

CONECTANDO AS PEÇAS DOS CAMPOS

Solange Zorzetti

DIRETORA DO DEPARTAMENTO RECURSOS HUMANOS

Que alegria poder visitar um membro, ou um casal da nossa organização no campo e vê-lo alegre, trabalhando e sendo elogiado! Que privilégio também poder ajudá-lo a carregar suas cargas.

Ele tem lutas e desafios: enfermidades, pouco sustento e as acusações de Satanás; mas, segue adiante, confiante que o Senhor que o chamou é capaz de realizar a boa obra através dele!

Assim foi com nossa visita ao campo no norte do país, em abril de 2024, com o casal Frank e Alessandra e sua filhinha Heloisa. Quantas lutas travadas, mas quantas vitórias!

Assim, o departamento de Recursos Humanos da ALEM segue em frente, recrutando, acompanhando e cuidando de seus membros. Que tarefa trabalhosa! Que tarefa abençoada! Que privilégio ver e acompanhar vidas e também ver o Senhor sendo glorificado através de cada embate e vitória conquistada!

Que o Senhor mande mais ceifeiros e mais igrejas para acompanhar esses ceifeiros, pois a seara continua grande e branca, e as almas continuam sedentas e clamando por salvação!

BÊNÇÃOS EM MEIO ÀS LUTAS

Missionário J. R. O.

TRADUTOR E EDUCADOR ENTRE O POVO PAYPA*


O ano de 2024 foi um ano de bênção e de lutas para nós.

Neste ano, nossa equipe finalizou a tradução do livro de Gênesis na língua paypa*. Além da tradução escrita, também fizemos a gravação completa do livro, que será publicado nos próximos meses pela internet. Sendo assim, os paypa terão acesso tanto ao texto escrito como ao áudio do livro de Gênesis.

Também neste ano, finalizamos a tradução de 1 e 2 Timóteo. Essa foi a primeira tradução de um texto não-narrativo na língua. Foi um desafio muito grande, mas após alguns retoques finais, o texto estará pronto para publicação.



* Pseudônimo para preservar o nome do povo.



Além das traduções, criamos uma série de livros compactos com histórias baseadas no livro de Gênesis. Esses livros serão um incentivo para os leitores iniciantes e para aqueles que querem aprender a ler na língua. Outro incentivo é a gravação de todo material bíblico que foi traduzido. Para motivar os que querem ler, foi lançado um aplicativo com o texto escrito acompanhado do áudio. Assim, os aprendizes podem ler e ouvir ao mesmo tempo.

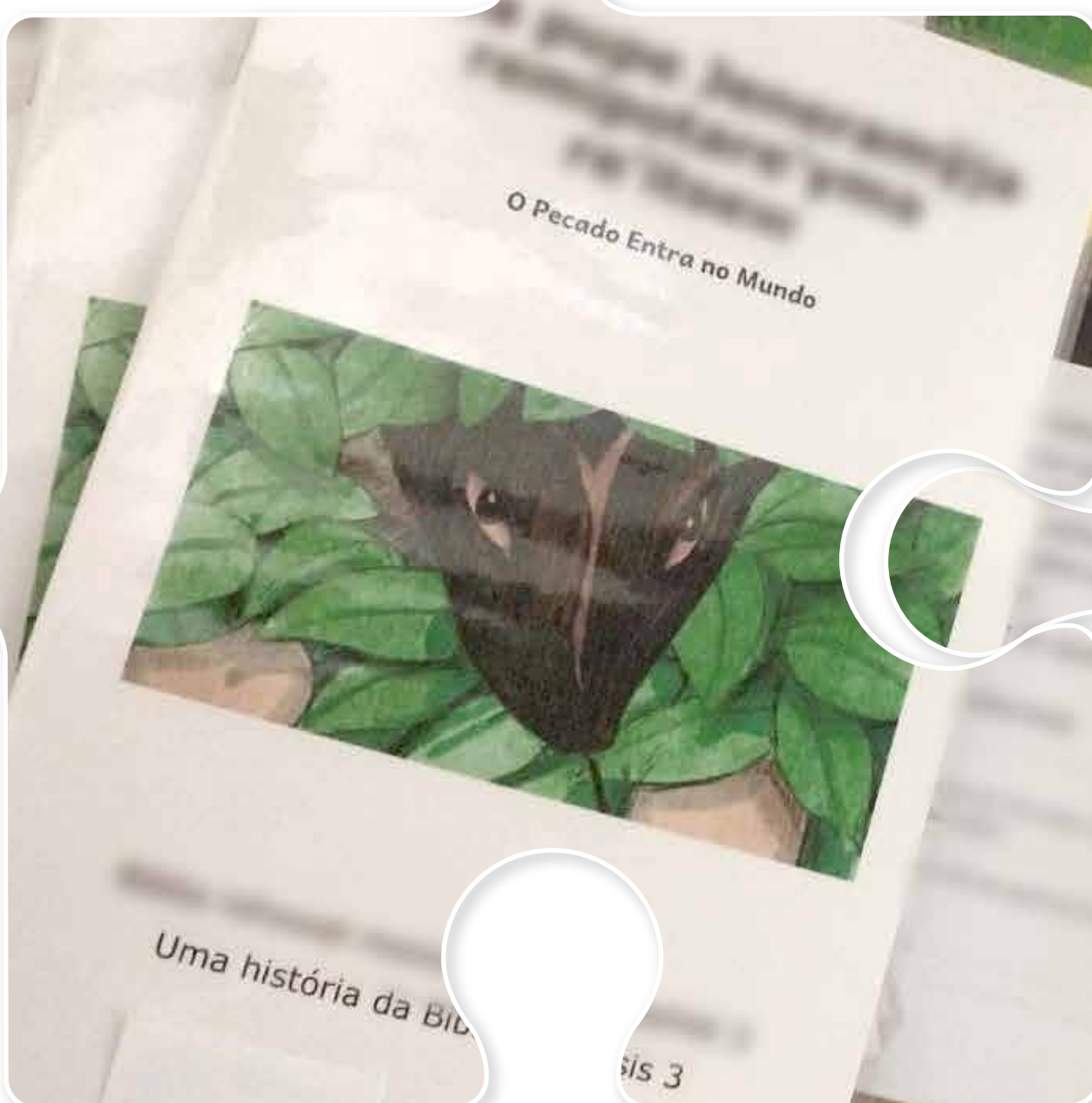
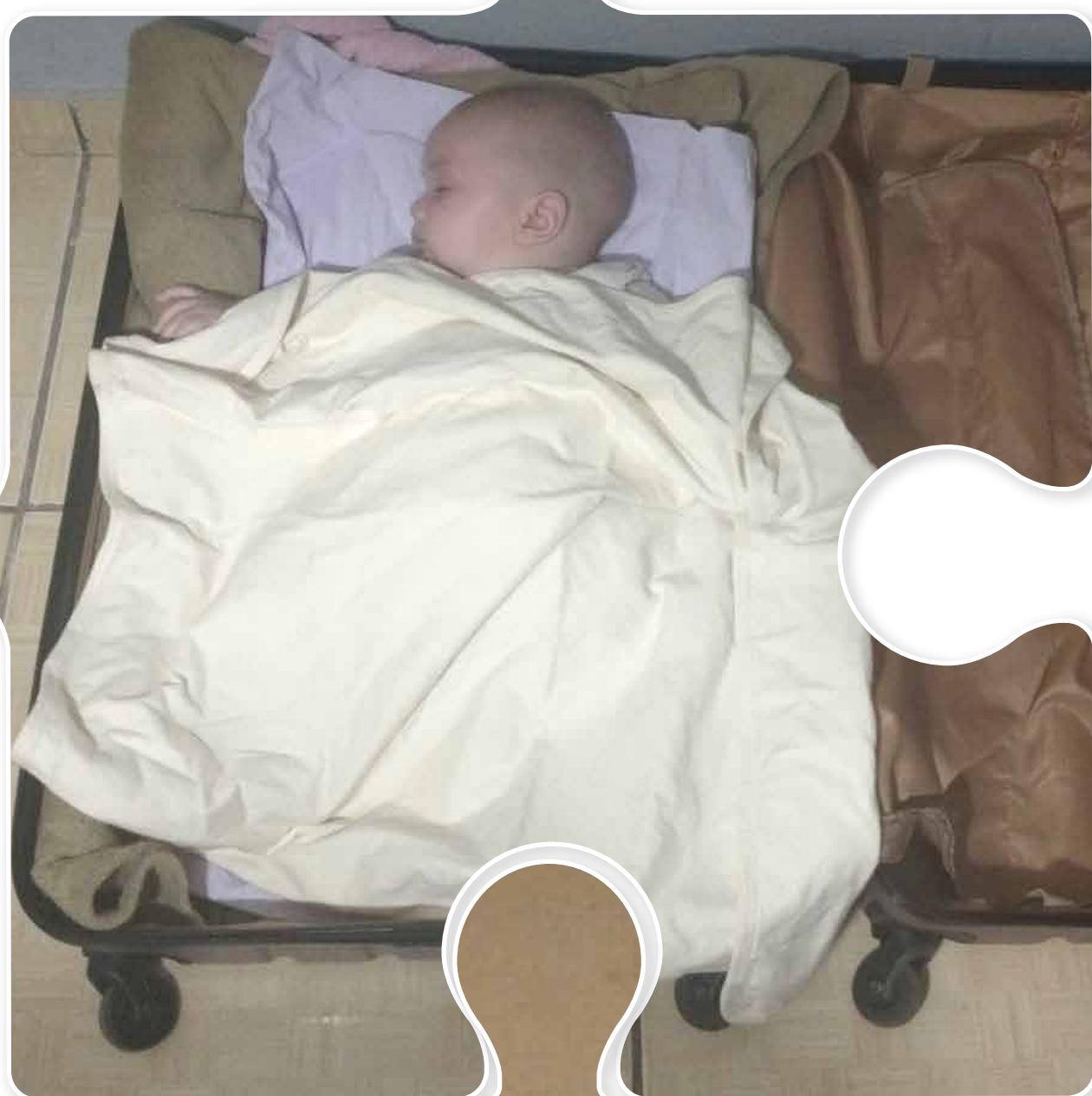
Outros tipos de conteúdo também foram criados este ano. Por exemplo, tivemos a confecção de várias músicas cristãs na língua paypa. A música tem sido uma ferramenta poderosa para alcançar o coração dos paypas. A audição é um sentido bem valorizado nessa cultura. Todo tipo de música é tocado na aldeia todos os dias.

Ouvimos relatos no passado de pessoas que ouviram as músicas cristãs e disseram-se admiradas que não sabiam que podiam cantar para Deus na sua língua.



Esse tipo de testemunho tem incentivado nossa equipe a seguir produzindo esse tipo de conteúdo. As músicas estão disponíveis em um canal do YouTube e têm sido ouvidas nas aldeias e cidades onde os paypas vivem. Nesse canal do YouTube também há várias histórias bíblicas que foram traduzidas neste ano e nos anos anteriores.

São muitas as bênçãos, mas também enfrentamos lutas no nível familiar e individual. Problemas de saúde, lutas no nível emocional e espiritual. Com a graça de Deus, chegamos até aqui.



ENCAIXANDO AS PEÇAS DE ANO EM ANO

João Vasconcelos
COORDENADOR DE PARCERIAS

Fala-se brincando que os missionários brasileiros conhecem todo mundo que trabalha com missões no Brasil – para enfatizar o número pequeno de missionários em relação ao número de evangélicos brasileiros. Tristemente, o número de trabalhadores da tradução da Bíblia – segmento específico e especializado dentro do mundo missionário – é infinitamente menor. Poder-se-ia, quase, contar nos dedos!

Fazer parte desse grupo dos trabalhadores do movimento de tradução da Palavra de Deus é um privilégio enorme e é com muita alegria e entusiasmo que, sempre que tenho oportunidade, falo sobre a Missão ALEM. Divulgar a ALEM não é apenas apresentar nossa agência missionária para aqueles que não a conhecem, mas lhes abrir a porta do privilégio e responsabilidade de trabalharem com a tradução da Bíblia, fazendo com que mais pessoas tenham acesso à Palavra de Deus. Tenho visto pessoas impactadas ao terem contato com a "bíblia sem palavras" - um livro em branco apresentado como sendo a "Bíblia" de mais de 30 milhões de pessoas no mundo.



O tempo para uma semente germinar varia, por isso não há como quantificar o fruto do trabalho de um ano. Aqui e ali alguém entra em contato expressando o desejo de se envolver com a tradução das Escrituras, como Gustavo. Ele veio ao nosso estande no CBM 2022 e conversamos longamente sobre a tradução da Bíblia. Ele e a esposa estavam se preparando para trabalhar com um povo nômade, na África Oriental. No ano seguinte, nos encontramos novamente em outro congresso e retomamos o assunto da tradução da Bíblia. Neste ano, ele nos contactou do país para onde foi, relatando sobre seu trabalho e do seu desejo em iniciar um projeto de tradução da Bíblia para aquele povo. Isso alegra sobremaneira nosso coração. É Deus confirmando a obra das nossas mãos!

Outros se comprometem em contribuir financeiramente para o movimento de tradução. Outros, ainda, se comprometem a orar. E assim vamos caminhando, com alegria, disposição e certeza de que ao lançarmos a semente, quem dá o crescimento é o Senhor (1 Co 3.7). Que Ele continue fazendo frutificar nosso trabalho e que mais trabalhadores se achem a esse glorioso movimento de tradução da Bíblia.

A LÍNGUA MATERNA ONTEM E HOJE

Missionária O.S.


TRADUTORA E EDUCADORA ENTRE O POVO GOA*

Deus, ao longo da história, tem se revelado aos povos em sua língua materna. A Bíblia mostra isso. Nos dias da igreja primitiva, o grego era a língua mais falada e possibilitou a expansão do cristianismo. Ainda assim, no dia de Pentecostes, uma multidão em Jerusalém, homens e mulheres tementes a Deus, vindos de diferentes nações, atônitos e maravilhados com a pregação dos discípulos, dizia: “Nós os ouvimos declarar as maravilhas de Deus em nossa própria língua!”

Espetacular providência divina! Maravilhosa revelação do desejo do Senhor de que cada povo ouça a mensagem da salvação na língua materna, “língua que lhes fala ao coração”, língua que lhes permite entendimento claro e real dos fatos. Ainda este ano (2024) fato semelhante ocorreu com uma jovem senhora indígena que não só se admirou, mas se emocionou ao ler uma breve passagem da Palavra de Deus em sua língua:

* Pseudônimo para preservar o nome do povo.



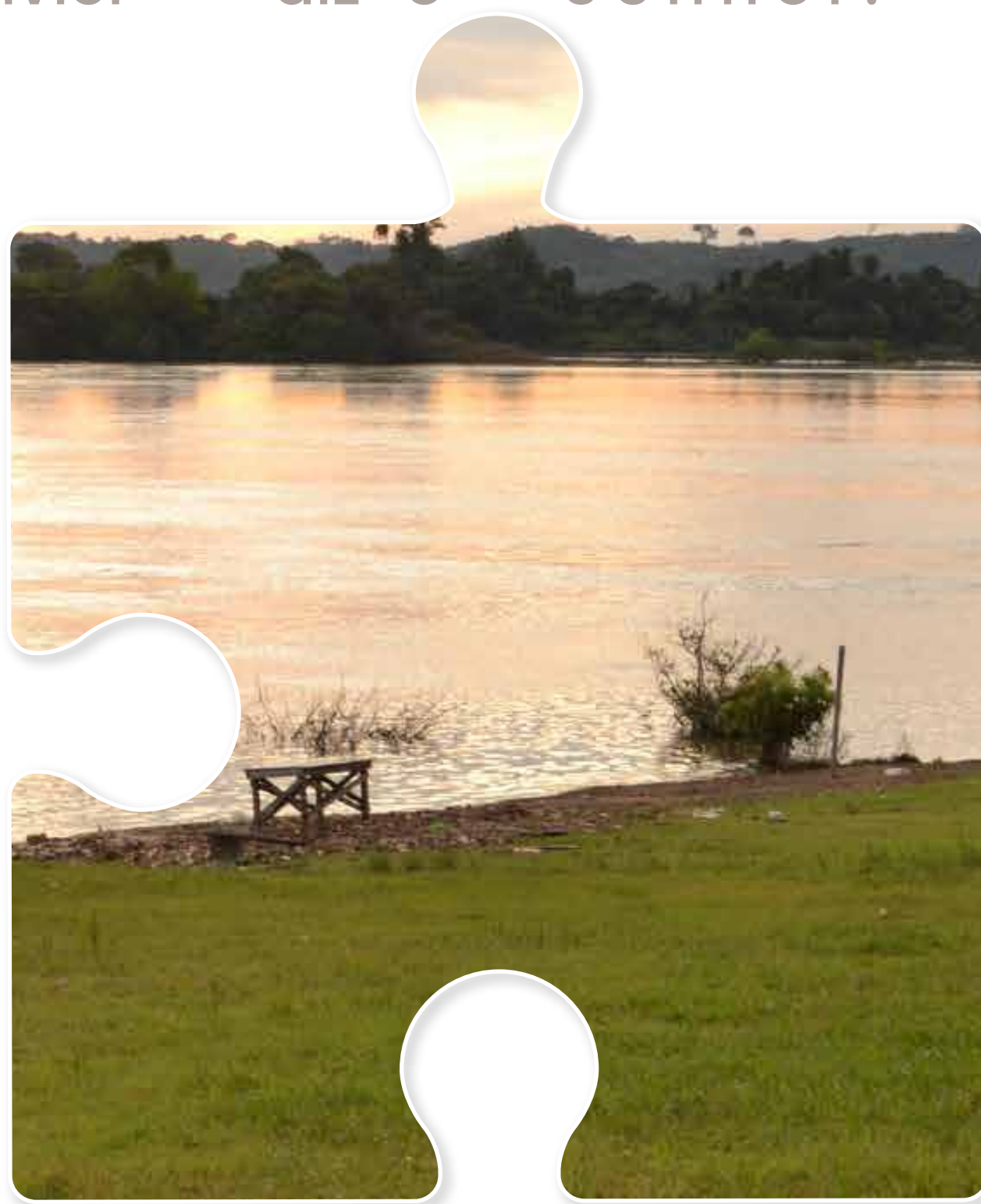


“Fui à praia, às margens do rio não muito distante da nossa aldeia; enquanto minha família se distraía com a pesca e banho, sentei-me na beira, comecei a ler um texto bíblico na minha língua e chorei, chorei muito ao ler as palavras: ‘Volta para nós Senhor, olha para o teu povo que fizeste crescer forte.’ Meu coração foi tocado e chorei.”

Exatamente como o Senhor anunciou através do profeta Isaías:

“Assim como a chuva e a neve descem dos céus e não voltam para eles sem regarem a terra e fazerem-na brotar e florescer, para ela produzir semente para o semeador e pão para o que come, assim também ocorre com a palavra que sai da minha boca: ela não voltará para mim vazia, mas fará o que desejo e atingirá o propósito para o qual a enviei” - diz o Senhor. (Is 55.10 -11).

Portanto, basta somente a Igreja reconhecer a sua responsabilidade e cumprir a grande comissão relatada em Atos 1.8.



Obrigado por chegar até aqui!

Você também faz parte do quebra-cabeça que exhibe a glória de Deus, pois como visto nas páginas anteriores, são pequenos episódios da vida que juntos compõem a paisagem complexa de amor do Criador.

Ao longo do ano, a ALEM prosseguiu ministrando cursos, divulgando o Movimento de Tradução da Bíblia e traduzindo as Santas Escrituras. É um verdadeiro privilégio despertar membros das igrejas, preparar tradutores da Bíblia e entregar a Palavra de Deus na língua que as pessoas entendem.

Você, intercessor, mantenedor e mobilizador, faz parte de tudo isso.

Graças e louvor a Jesus Cristo pelas vidas unidas como membros do Seu corpo, obedecendo-lhe e desfrutando da Sua presença. Que no futuro, mais peças se juntem ao quebra-cabeça das maravilhas de Deus.

Estamos na expectativa da Visão 2025, uma meta ousada traçada em 1999 pelas organizações Wycliffe para alcançar todos os povos com um projeto de tradução da Bíblia.

Até o final do ano, a ALEM trabalhará com afinco para chegar mais perto desse sonho possível, contando com todos os ceifeiros já na lida e com aqueles que o Senhor enviar.

Que Deus nos abençoe a todos!

Equipe ALEM